

CANADA

TREATY SERIES, 1945

No. 1

EXCHANGE OF NOTES

(February 13, 1945)

BETWEEN

CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA

CONSTITUTING AN AGREEMENT RESPECTING
AIR SERVICES OF THE ARMED FORCES
OF THE TWO COUNTRIES

In force February 13, 1945

RECUEIL DES TRAITÉS, 1945

N° 1

ÉCHANGE DE NOTES

(13 février 1945)

ENTRE

LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

COMPORTANT UN ACCORD VISANT LES SERVICES
DE TRANSPORT AÉRIEN DES FORCES ARMÉES DES
DEUX PAYS

En vigueur le 13 février 1945



EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
OTTAWA, 1952

43-202-012

32 756 407

61632139

53 873 387.

b. 3194188

CANADA

TREATY SERIES, 1945

No. 1

EXCHANGE OF NOTES

(February 13, 1945)

BETWEEN

CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA
CONSTITUTING AN AGREEMENT RESPECTING
AIR SERVICES OF THE ARMED FORCES
OF THE TWO COUNTRIES

SUMMARY

	PAGE
I. Note, dated February 13, 1945, from the Chargé d'Affaires ad interim of the United States of America to Canada, to the Secretary of State for External Affairs	4
II. Note, dated February 13, 1945 from the Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada	16

ENTRE

LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
COMPORTANT UN ACCORD VISANT LES SERVICES
DE TRANSPORT AÉRIEN DES FORCES ARMÉES DES
DEUX PAYS

In vigueur le 13 février 1945



EDMUND CLOUTIER, O.M.C., O.A., D.S.P.
QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
OTTAWA, 1945

33 282 287
P. 814118

14288-014
33 282 287
P. 814118

EXCHANGE OF NOTES (FEBRUARY 13, 1945) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT RESPECTING AIR SERVICES OF THE ARMED FORCES OF THE TWO COUNTRIES

I PAYS X DES SAIRMS

The Chargé d'Affaires a.i. of the United States of America to Canada to the Secretary of State for External Affairs Embassy of the United States of America OTTAWA, February 13th, 1945

1945 février 13 de OTTAWA No 288

SOMMAIRE

PAGE

- I. Note, en date du 13 février 1945, adressée par le Chargé d'Affaires par intérim des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures 5
- II. Note, en date du 13 février 1945, adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada 17

With reference to negotiations that have recently taken place between representatives of the United States and Canadian Governments respecting air services of the Armed Forces of the United States and Canada, I have the honor to propose that an agreement be entered into between the two Governments as follows:

subject to such conditions as may from time to time be agreed upon between the Armed Forces of Canada and the Armed Forces of the United States, aircraft of the Armed Forces of Canada engaged in air transport or ferry services (including aircraft being delivered to third countries) whether operated and maintained directly by military personnel or by Canadian or United States civilian personnel under contract with the Armed Forces of Canada, may during

**EXCHANGE OF NOTES (FEBRUARY 13, 1945) BETWEEN CANADA
AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN
AGREEMENT RESPECTING AIR SERVICES OF THE ARMED
FORCES OF THE TWO COUNTRIES**

I

*The Chargé d'Affaires a.i. of the United States of America to Canada
to the Secretary of State for External Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, February 13th, 1945.

No. 285

SIR:

With reference to negotiations that have recently taken place between representatives of the United States and Canadian Governments respecting air services of the Armed Forces of the United States and Canada, I have the honor to propose that an agreement be entered into between the two Governments as follows:

I

Subject to such conditions as may from time to time be agreed upon between the Armed Forces of Canada and the Armed Forces of the United States, aircraft of the United States Armed Forces engaged in air transport or ferry services (including aircraft being delivered to third countries) whether operated and maintained directly by military personnel or by United States or Canadian civilian personnel under contract with the United States Armed Forces, may, during the present war, fly into, through and away from Canada and may use all airway facilities including landing fields, meteorological services, radio ranges and radio communications which are available to aircraft of the Armed Forces of Canada, and, subject to the concurrence of the Government of Newfoundland, all similar airway facilities operated by Canada in Newfoundland territory, along the routes which they are now flying and which are set forth in Part One of the attached confidential⁽¹⁾ memorandum, provided that aircraft operated and maintained by civilian personnel under contract with the United States Armed Forces shall be restricted to the routes indicated in Part One A of the attached confidential memorandum.

II

Subject to such conditions as may from time to time be agreed upon between the Armed Forces of Canada and the Armed Forces of the United States, aircraft of the Armed Forces of Canada engaged in air transport or ferry services (including aircraft being delivered to third countries) whether operated and maintained directly by military personnel or by Canadian or United States civilian personnel under contract with the Armed Forces of Canada, may, during

⁽¹⁾ No longer confidential.

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (13 FÉVRIER 1945) ENTRE LE CANADA ET
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE COMPORTANT UN ACCORD
VISANT LES SERVICES DE TRANSPORT AÉRIEN DES FORCES
ARMÉES DES DEUX PAYS**

I

*Le Chargé d'Affaires par intérim des États-Unis d'Amérique au Canada
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 13 février 1945.

N° 285

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

Me référant aux négociations qui ont eu lieu dernièrement entre des représentants des Gouvernements des États-Unis et du Canada au sujet des services de transport aérien des forces armées des États-Unis et du Canada, j'ai l'honneur de proposer la conclusion d'un accord ainsi conçu entre nos deux Gouvernements:

I

Sous réserve des conditions qui pourront être éventuellement convenues entre les Forces armées du Canada et les Forces armées des États-Unis, les aéronefs des Forces armées des États-Unis faisant le service de transport ou de livraison (y compris les aéronefs dont livraison est faite à de tiers pays), qu'ils soient exploités et entretenus directement par le personnel militaire ou par le personnel civil des États-Unis ou du Canada aux termes de contrats conclus avec les Forces armées des États-Unis, pourront, pendant la présente guerre, survoler le Canada, s'y poser et en repartir, et utiliser toutes les installations aéronautiques, y compris les terrains d'atterrissage, les services météorologiques, les fréquences et les communications de t.s.f. dont peuvent faire usage les aéronefs des Forces armées du Canada et, sous réserve de l'assentiment du Gouvernement de Terre-Neuve, toute installation aéronautique administrée par le Canada en territoire terre-neuvien, sur les itinéraires qu'ils suivent déjà et dont la liste figure à la partie I du mémorandum confidentiel⁽¹⁾ ci-annexé, à condition que les aéronefs exploités et entretenus par le personnel civil, aux termes de contrats conclus avec les Forces armées des États-Unis soient confinés aux itinéraires mentionnés dans la partie I A du mémorandum confidentiel ci-annexé.

II

Sous réserve des conditions qui pourront être éventuellement convenues entre les Forces armées du Canada et les Forces armées des États-Unis, les aéronefs des Forces armées du Canada faisant le service de transport ou de livraison (y compris les aéronefs dont livraison est faite à de tiers pays), qu'ils soient exploités et entretenus directement par le personnel militaire ou par le personnel civil du Canada ou des États-Unis, aux termes de contrats conclus avec les Forces armées du Canada, pourront, pendant la présente guerre survoler

⁽¹⁾ Ce document n'est plus confidentiel.

the present war, fly into, through and away from United States territory, including Alaska and Hawaii, and may use all airway facilities including landing fields, meteorological services, radio ranges and radio communications, which are available to aircraft of the United States Armed Forces in such territory, and, subject to the concurrence of the Government of Newfoundland, all similar airway facilities operated by the United States in Newfoundland territory, along the routes which they are now flying and which are set forth in Part Two of the attached confidential memorandum, provided that aircraft operated and maintained by civilian personnel under contract with the Armed Forces of Canada shall be restricted to the routes indicated in Part Two A of the attached confidential memorandum.

III

- (a) The Armed Forces of the United States will not establish over Canadian territory regular flying routes for air transport or ferry services additional to those which are set forth in Part One B of the attached confidential memorandum without first having sought and obtained the approval of the Government of Canada. The Government of Canada agrees to give prompt and sympathetic consideration to any request submitted by the Government of the United States for additional routes for air transport or ferry services which the latter Government believes to be desirable to meet the changing conditions of war.
- (b) Except in an emergency not extending for a period longer than 60 days, the Armed Forces of the United States will not cause any civilian contractors additional to the contractors listed in Part One A of the attached memorandum to operate air transport services over Canadian territory, nor will they cause the contractors listed in the said memorandum to operate services over routes other than as indicated therein, without first having sought and obtained the approval of the Government of Canada.

IV

- (a) The Armed Forces of Canada will not establish over the territory of the United States, including Alaska and Hawaii, regular flying routes for air transport or ferry services additional to those which are set forth in Part Two B of the attached confidential memorandum without first having sought and obtained the approval of the Government of the United States. The Government of the United States agrees to give prompt and sympathetic consideration to any request submitted by the Government of Canada for additional routes for air transport or ferry services which the latter Government believes to be desirable to meet the changing conditions of war.
- (b) Except in an emergency not extending for a period longer than 60 days, the Armed Forces of Canada will not cause any civilian contractors additional to the contractors listed in Part Two A of the attached memorandum to operate air transport services over United States territory, including Alaska and Hawaii, nor will they cause the contractors listed in the said memorandum to operate services over routes other than as indicated therein, without first having sought and obtained the approval of the Government of the United States.

les États-Unis, y compris l'Alaska et Hawaï, s'y poser et en repartir, et utiliser toutes les installations aéronautiques, y compris les terrains d'atterrissage, les services météorologiques, les fréquences et les communications de t.s.f. dont peuvent faire usage les aéronefs des Forces armées des États-Unis et, sous réserve de l'assentiment du Gouvernement de Terre-Neuve, toute installation aéronautique administrée par les États-Unis en territoire terre-neuvien, sur les itinéraires qu'ils suivent actuellement et dont la liste figure à la partie II du mémorandum confidentiel ci-annexé, à condition que les aéronefs exploités et entretenus par le personnel civil, en vertu de contrats avec les Forces armées du Canada, soient confinés aux itinéraires mentionnés dans la partie II A du mémorandum confidentiel ci-annexé.

III

- a) Les Forces armées des États-Unis n'établiront pas d'itinéraires aériens réguliers au-dessus du territoire canadien pour des services de transport ou de livraison autres que ceux qui sont indiqués dans la partie I B du mémorandum confidentiel ci-annexé, avant d'avoir obtenu au préalable l'approbation du Gouvernement du Canada. Le Gouvernement du Canada convient d'accorder une prompte et bienveillante attention à toute demande que le Gouvernement des États-Unis lui présentera en vue d'obtenir des itinéraires additionnels pour les services de transport ou de livraison que ledit Gouvernement des États-Unis croira utiles pour faire face aux conditions changeantes de la guerre.
- b) Sauf en cas d'urgence n'excédant pas 60 jours, les Forces armées des États-Unis n'emploieront pas d'autres entrepreneurs civils que ceux qui sont indiqués dans la partie I A du mémorandum ci-annexé pour exploiter les services de transport aérien au-dessus du territoire canadien, et elles ne feront pas établir par les entrepreneurs mentionnés dans ledit mémorandum aucun service sur d'autres itinéraires que ceux qui sont indiqués dans ledit mémorandum sans demander et obtenir au préalable l'approbation du Gouvernement du Canada.

IV

- a) Les Forces armées du Canada n'établiront pas d'itinéraires aériens réguliers au-dessus du territoire des États-Unis, y compris l'Alaska et Hawaï, pour des services de transport ou de livraison autres que ceux qui sont indiqués dans la partie II B du mémorandum confidentiel ci-annexé, sans avoir obtenu au préalable l'approbation du Gouvernement des États-Unis. Le Gouvernement des États-Unis convient d'accorder une prompte et bienveillante attention à toute demande que le Gouvernement du Canada lui présentera en vue d'obtenir des itinéraires additionnels pour les services de transport ou de livraison que ledit Gouvernement du Canada croira utiles pour faire face aux conditions changeantes de la guerre.
- b) Sauf en cas d'urgence n'excédant pas 60 jours, les Forces armées du Canada n'emploieront pas d'autres entrepreneurs civils que ceux qui sont indiqués dans la partie II A du mémorandum ci-annexé pour exploiter les services de transport aérien au-dessus du territoire des États-Unis, y compris l'Alaska et Hawaï, et elles ne feront pas établir par les entrepreneurs mentionnés dans ledit mémorandum aucun service sur d'autres itinéraires que ceux qui sont indiqués dans ledit mémorandum sans demander et obtenir au préalable l'approbation du Gouvernement des États-Unis.

V

Aircraft operated on behalf of the United States Armed Forces by civilian personnel under contract with the United States Armed Forces over routes in Canada shall conform in all respects with such regulations governing traffic control, routing and recognition as may be applicable to aircraft operated in air transport or ferry services by military personnel of the Armed Forces of the United States and of Canada in Canada. Neither the aircraft nor the civilian personnel engaged in the operation or maintenance thereof nor any office or other building used by the aircraft or the civilian personnel (unless also used by such civilian contractor in conjunction with authorized civil air transport services) shall bear or display any identifying markings or insignia advertising or publicizing the name of any commercial airline company.

VI

Aircraft operated on behalf of the Armed Forces of Canada by civilian personnel under contract with the Armed Forces of Canada over routes in the United States, including Alaska and Hawaii, shall conform in all respects with such regulations governing traffic control, routing and recognition as may be applicable to aircraft operated in air transport or ferry services by military personnel of the Armed Forces of Canada and of the United States in the United States, including Alaska and Hawaii. Neither the aircraft nor the civilian personnel engaged in the operation or maintenance thereof nor any office or other building used by the aircraft or the civilian personnel (unless also used by such civilian contractor in conjunction with authorized civil air transport services) shall bear or display any identifying markings or insignia advertising or publicizing the name of any commercial airline company.

VII

- (a) No passengers, goods or mail originating at or destined to points in Canada shall be carried for reward or hire on any aircraft operated by or on behalf of the Armed Forces of the United States into, through or away from Canada pursuant to the provisions of Articles I and III of this agreement. Similarly, no passengers, goods or mail originating at or destined to points in the United States, including Alaska and Hawaii, shall be carried for reward or hire on any aircraft operated by or on behalf of the Armed Forces of Canada into, through or away from the United States, including Alaska and Hawaii, pursuant to the provisions of Articles II and IV of this agreement.
- (b) Passengers, goods and mail other than those referred to in paragraph (a) of this Article may be carried for reward or hire on the aircraft referred to in this Article.
- (c) The traffic of the aircraft referred to in paragraph (b) of this Article which may be carried shall be limited to passengers, goods or mail, the transportation of which is important in furtherance of the prosecution of the war, to relief or rehabilitation activities, or necessary to speed a return to peace-time conditions.

V

Les aéronefs desservant des itinéraires au Canada, et exploités au nom des Forces armées des États-Unis par un personnel civil, aux termes d'un contrat avec les Forces armées des États-Unis devront se conformer à tous égards aux règlements régissant le trafic aérien, les itinéraires et la reconnaissance qui sont applicables aux aéronefs faisant le service de transport et de livraison et exploités par le personnel militaire des Forces armées des États-Unis et du Canada au Canada. Ni le personnel des aéronefs ni le personnel civil employés à l'exploitation ou à l'entretien des aéronefs, ni aucun bureau ou autre immeuble utilisé par le personnel des aéronefs ou le personnel civil (à moins que l'entrepreneur civil ne s'en serve également pour d'autres services de transport civil aérien autorisés) ne portera ou n'exposera de marque ou d'insigne d'identité en vue d'annoncer ou de faire connaître le nom d'aucune société commerciale de transport aérien.

VI

Les aéronefs desservant des itinéraires aux États-Unis, y compris l'Alaska et Hawaï, et exploités au nom des Forces armées du Canada, par un personnel civil, aux termes d'un contrat conclu avec les Forces armées du Canada, devront se conformer à tous égards aux règlements régissant le trafic aérien, les itinéraires et la reconnaissance qui sont applicables aux aéronefs faisant le service de transport et de livraison et exploités par le personnel militaire des Forces armées du Canada et des États-Unis aux États-Unis. Ni le personnel des aéronefs ni le personnel civil employés à l'exploitation ou à l'entretien des aéronefs, ni aucun bureau ou autre immeuble utilisé par le personnel des aéronefs ou le personnel civil (à moins que l'entrepreneur civil ne s'en serve également pour d'autres services de transport civil aérien autorisés) ne portera ou n'exposera de marque ou d'insigne d'identité en vue d'annoncer ou de faire connaître le nom d'aucune société commerciale de transport aérien, y compris l'Alaska et Hawaï.

VII

- a) Il ne sera transporté aucun passager, marchandise ou courrier en provenance ou à destination de places au Canada contre paiement ou loyer, à bord d'aéronefs exploités par les Forces armées des États-Unis ou en leur nom et survolant le Canada, s'y posant ou en repartant, conformément aux dispositions des articles I et III du présent Accord. De même il ne sera transporté aucun passager, marchandise ou courrier en provenance ou à destination de places aux États-Unis, y compris l'Alaska et Hawaï, contre paiement ou loyer, à bord d'aéronefs exploités par les Forces armées du Canada ou en leur nom et survolant les États-Unis, l'Alaska et Hawaï compris, s'y posant ou en repartant, conformément aux dispositions des articles II et IV du présent Accord.
- b) Il peut être transporté des passagers, des marchandises ou du courrier, autres que ceux mentionnés dans l'alinéa a) du présent article contre paiement ou loyer à bord des aéronefs visés par le présent article.
- c) Le trafic qui peut être transporté par les aéronefs mentionnés dans l'alinéa b) du présent article est limité aux voyageurs, aux marchandises ou au courrier dont le transport est nécessaire à la poursuite efficace de la guerre, aux œuvres de secours ou de rétablissement, ou encore pour hâter le retour aux conditions normales du temps de paix.

VIII

The provisions of this agreement shall not be applicable to the tactical movement of combat type aircraft or to occasional flights of transport type aircraft belonging to the Armed Forces of either government, nor to any service conducted by a commercial airline company over a route for which it holds a certificate, licence or permit issued by the competent aeronautical authorities of the respective Governments.

IX

Upon entry into force of this agreement, the provisions hereof shall supersede any undertakings between the Government of Canada and the Government of the United States inconsistent therewith and pertaining to this subject and these undertakings shall not be deemed to be revived on termination of this agreement.

X

Notwithstanding the provisions of Articles I and II of this agreement, this agreement may be terminated at any time on six months' notice given in writing by either government to the other government. All rights acquired by either government under this agreement shall terminate for all purposes at the end of the present war. This agreement shall come into force on the 13th day of February, 1945.

If these proposals are acceptable to the Government of Canada this note and your reply thereto, accepting the proposals, shall be regarded as placing on record the understanding arrived at between the two Governments concerning this matter.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

LEWIS CLARK,

Chargé d'Affaires ad interim.

VIII

Les dispositions du présent Accord ne seront pas applicables au mouvement tactique des aéronefs de combat ni aux envolées occasionnelles d'aéronefs de transport appartenant aux Forces armées de l'un ou de l'autre Gouvernement, ni aux services exploités par une compagnie de transport aérien sur un itinéraire pour lequel elle détient un certificat, une autorisation ou un permis délivré par les autorités aéronautiques compétentes de l'un ou de l'autre Gouvernement.

IX

A son entrée en vigueur, les dispositions du présent Accord remplaceront tous les engagements existant entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis incompatibles avec lui et se rapportant au même sujet et lesdits engagements ne seront pas censés être remis en vigueur lorsque le présent Accord prendra fin.

X

Nonobstant les dispositions des articles I et II du présent Accord, l'un ou l'autre des deux Gouvernements peut dénoncer en tout temps le présent Accord moyennant préavis de six mois donné par écrit à l'autre Gouvernement. Tous les droits acquis par l'un ou l'autre Gouvernement aux termes du présent Accord cesseront, à toutes fins, lors de la cessation de la présente guerre. Le présent Accord entrera en vigueur le 13 février 1945.

Si ces propositions conviennent au Gouvernement du Canada, la présente note et votre réponse acceptant les propositions seront considérées comme constatant l'accord intervenu à ce sujet entre les deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

Le Chargé d'Affaires par intérim,

LEWIS CLARK.

MEMORANDUM

Confidential⁽¹⁾

PART ONE

THE UNITED STATES

A. ROUTES WHICH MAY BE OPERATED BY CIVIL AIR CARRIERS UNDER CONTRACT WITH THE ARMED FORCES OF THE UNITED STATES.

1. Great Falls to Fairbanks via Lethbridge-Calgary-Edmonton-Grand Prairie-Fort St. John-Fort Nelson-Watson Lake-Whitehorse-Northway-Tanacross-Big Delta.
Northwest Airlines, Incorporated
Western Air Lines, Incorporated
2. Seattle to Edmonton.
Northwest Airlines, Incorporated
United Air Lines Transport Corporation
3. Minneapolis or Fargo to Edmonton via Regina.
Northwest Airlines, Incorporated
4. Seattle to Annette Island via Prince George.
Northwest Airlines, Incorporated
Pan American Airways, Incorporated
United Air Lines Transport Corporation
5. Seattle to Alaska via Annette Island and Juneau crossing over Canadian territory, or via Prince George-Fort St. John-Fort Nelson-Watson Lake-Whitehorse-Northway-Tanacross-Big Delta.
Northwest Airlines, Incorporated
Pan American Airways, Incorporated
United Air Lines Transport Corporation
6. Canol Project:
Edmonton-Waterways-Embarras-Fort Smith-Resolution-Hay River-Providence-Mills Lake-Wrigley-Norman-Canol Camp or Norman Wells.
Between any of the following points: Edmonton-Waterways-Embarras-Fort Smith-Resolution-Hay River-Providence-Mills Lake-Simpson-Wrigley-Norman-Canol Camp or Norman Wells.
Northwest Airlines, Incorporated
United Air Lines Transport Corporation
7. Presque Isle or other points in Eastern United States to United Kingdom or Port Lyautey via Gander, Harmon, Botwood or Shediac.
American Export Airlines, Incorporated
Pan American Airways, Incorporated

⁽¹⁾ No longer confidential.

MÉMEMORANDUM

Confidentiel⁽¹⁾

PREMIÈRE PARTIE

ÉTATS-UNIS

- A. ITINÉRAIRES QUI PEUVENT ÊTRE EXPLOITÉS PAR LES ENTREPRISES DE TRANSPORT AÉRIEN CIVIL LIÉES PAR CONTRAT AVEC LES FORCES ARMÉES DES ÉTATS-UNIS.
1. De Great-Falls à Fairbanks via Lethbridge, Calgary, Edmonton, Grande-Prairie, Fort-Saint-Jean, Fort-Nelson, Lac-Watson, Whitehorse, Northway, Tanacross, Big-Delta.
Northwest Airlines, Incorporated
Western Air Lines, Incorporated
 2. De Seattle à Edmonton.
Northwest Airlines, Incorporated
United Air Lines Transport Corporation
 3. De Minneapolis ou de Fargo à Edmonton via Regina.
Northwest Airlines, Incorporated
 4. De Seattle à l'Île Annette via Prince-George
Northwest Airlines, Incorporated
Pan American Airways, Incorporated
United Air Lines Transport Corporation
 5. De Seattle à l'Alaska via l'Île Annette et Juneau, en survolant le territoire canadien, ou via Prince-George, Fort-Saint-Jean, Fort-Nelson, Lac-Watson, Whitehorse, Northway, Tanacross, Big-Delta.
Northwest Airlines, Incorporated
Pan American Airways, Incorporated
United Air Lines Transport Corporation
 6. Plan Canol:
Edmonton, Waterways, Embarras, Fort-Smith, Résolution, Rivière-Hay, Providence, Lac-Mills, Wrigley, Norman, Camp-Canol ou Norman-Wells.
Entre n'importe lesquels des points suivants: Edmonton, Waterways, Embarras, Fort-Smith, Résolution, Rivière-Hay, Providence, Lac-Mills, Simpson, Wrigley, Norman, Camp-Canol ou Norman-Wells.
Northwest Airlines, Incorporated
United Air Lines Transport Corporation
 7. De Presque-Île ou d'autres points de l'Est des États-Unis au Royaume-Uni ou à Port-Lyautey via Gander, Harmon, Botwood ou Shédiac.
American Export Airlines, Incorporated
Pan American Airways, Incorporated

⁽¹⁾ Ce document n'est plus confidentiel.

8. Presque Isle or other points in Eastern United States to United Kingdom via Goose Bay, Gander, Harmon, Botwood or Shediac.
American Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
 9. Presque Isle or other points in Eastern United States to Marrakech via Gander.
American Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
 10. Presque Isle or other points in Eastern United States to Greenland or Iceland via Goose Bay.
American Airlines, Incorporated
Northeast Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
 11. Presque Isle or other points in Eastern United States to Goose Bay-BW-1 (or BW-8) Iceland or BW-2.
American Airlines, Incorporated
Northeast Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
 12. On flights from points in the United States to Newfoundland, Greenland or Iceland, stops may be made at Dorval or Mingan en route.
American Airlines, Incorporated
Northeast Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
 13. Crimson Route.
Northeast Airlines, Incorporated
- B. ROUTES WHICH MAY BE OPERATED BY THE ARMED FORCES OF THE UNITED STATES.**
1. All of the routes listed in A above.
 2. Columbus to Fort William via Minneapolis and Duluth.
 3. Columbus to Montreal via Detroit, Toronto and Ottawa.
 4. New York to Argentia via Sydney, Nova Scotia.
 5. Fort William to Minneapolis.

8. De Presque-Île ou d'autres points de l'Est des États-Unis au Royaume-Uni via Goose-Bay, Gander, Harmon, Botwood ou Shédiac.
American Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
9. De Presque-Isle ou d'autres points de l'Est des États-Unis à Marrakech via Gander.
American Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
10. De Presque-Isle ou d'autres points de l'Est des États-Unis au Groenland ou en Islande via Goose-Bay.
American Airlines, Incorporated
Northeast Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
11. De Presque-Isle ou d'autres points de l'Est des États-Unis à Goose-Bay, à BW-1 (ou BW-8) ou en Islande ou à BW-2.
American Airlines, Incorporated
Northeast Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
12. Au cours de vols entre les États-Unis et des points situés à Terre-Neuve, au Groenland ou en Islande, des escales sont permises soit à Dorval soit à Mingan.
American Airlines, Incorporated
Northeast Airlines, Incorporated
Transcontinental & Western Air, Incorporated
13. Itinéraire de Crimson.
Northeast Airlines, Incorporated

B. ITINÉRAIRES QUI PEUVENT ÊTRE SUIVIS PAR LES FORCES ARMÉES DES ÉTATS-UNIS.

1. Tous les itinéraires énumérés ci-dessus en A.
 2. De Columbus à Fort-William via Minneapolis et Duluth.
 3. De Columbus à Montréal via Détroit, Toronto et Ottawa.
 4. De New-York à Argentia via Sydney (Nouvelle-Écosse).
 5. De Fort-William à Minneapolis.
-

PART TWO

CANADA

A. ROUTES WHICH MAY BE OPERATED BY CIVIL AIR CARRIERS UNDER CONTRACT WITH THE ARMED FORCES OF CANADA.

None.

B. ROUTES WHICH MAY BE OPERATED BY THE ARMED FORCES OF CANADA.

1. Megantic to Moncton via Millinocket and Houlton.

II

*The Secretary of State for External Affairs
to the Ambassador of the United States of America to Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, February 13th, 1945.

No. 12

EXCELLENCY:

I have the honour to acknowledge your note No. 285 of February 13th in which you propose that an agreement be entered into between the Canadian and United States Governments concerning air services of the Armed Forces of Canada and the United States.

The proposals set forth in your note are acceptable to the Canadian Government, and it is agreed that your note and this reply shall be regarded as placing on record the understanding arrived at between the two Governments concerning this matter.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

N. A. ROBERTSON,

*For the Secretary of State for
External Affairs.*

DEUXIÈME PARTIE

CANADA

A. ITINÉRAIRES QUI PEUVENT ÊTRE EXPLOITÉS PAR LES ENTREPRISES DE TRANSPORT AÉRIEN CIVIL LIÉES PAR CONTRAT AVEC LES FORCES ARMÉES DU CANADA.

Aucun.

B. ITINÉRAIRES QUI PEUVENT ÊTRE SUIVIS PAR LES FORCES ARMÉES DU CANADA.
De Mégantic à Moncton via Millinocket et Houlton.

EXCHANGE OF NOTES

(February 17, 1945)

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 13 février 1945.

N° 12

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note n° 285, du 13 février, par laquelle vous proposez la conclusion d'un accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis au sujet des services de transport aérien des Forces armées du Canada et des États-Unis.

Les propositions exposées dans votre note conviennent au Gouvernement du Canada et il est entendu que votre note et la présente réponse seront considérées comme constatant l'accord intervenu à ce sujet entre les deux Gouvernements.

Veillez agréer, Excellence, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

*Pour le Secrétaire d'État aux
Affaires extérieures,*
N. A. ROBERTSON.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01011233 5

DIXIÈME PARTIE

CANADA

- A. LITIGES QUI PEUVENT ÊTRE EXCITÉS PAR LES ENTREPRISES DE TRANSPORT AÉRIEN CIVIL LIÉES PAR CONTRAT AVEC LES FORCES ARMÉES DU CANADA.
- B. LITIGES QUI PEUVENT ÊTRE EXCITÉS PAR LES FORCES ARMÉES DU CANADA.

II

Le Secrétaire d'Etat des Affaires extérieures
 des Etats-Unis d'Amérique
 Département des Affaires extérieures

OTTAWA, le 13 février 1945.

WASHINGTON, February 13, 1945.

No. 12

No. 12

EXCELLENCE:

En réponse à votre lettre du 12 février 1945, par laquelle vous proposez la conclusion d'un accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des Etats-Unis au sujet des services de transport aérien des Forces armées du Canada et des Etats-Unis, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint les propositions que le Gouvernement du Canada a faites à cet égard. Il est entendu que ces propositions ne sont pas destinées à servir de base à une négociation entre les deux Gouvernements.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance renouvelée de ma très haute considération et de mon profond respect.

Pour le Secrétaire d'Etat des Affaires extérieures,
 N. A. ROBERTSON

ROBERTSON A. N.
 For the Secretary of State for
 External Affairs.